

بسم الله الرحمن الرحيم

دیوان حافظ

خواجہ شمس الدین محمد حافظ شیرازی

فارسی - انجلی

ترجمہ: ہنری ویلیام فورس کلارک

Divan

Hafiz

Persian - English



انتشارات هنر بیستم

سرشناسه	: حافظ، شمس‌الدین محمد - ۷۹۲ق
عنوان قراردادی	: دیوان فارسی - انگلیسی
عنوان و نام پدیدآور	: دیوان حافظ / ترجمه هنری ویلیام فورس کلارک، فرزاد فریدالشتین
مشخصات نشر	: شیراز: هنر بیستم، ۱۳۹۲
مشخصات ظاهری	: ۵۶۰ ص
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۷۰۰-۱-۳
وضعیت فهرست نویسی	: فیا
یادداشت	: فارسی - انگلیسی
موضوع	: شعر فارسی -- قرن ۸ق
موضوع	: شعر فارسی -- قرن ۸ق - ترجمه شده به انگلیسی
موضوع	: شعر انگلیسی -- قرن ۲۰م - ترجمه شده از فارسی
شناسه افزوده	: کلارک، هنری ویلیام فورس، ۱۸۴۰ - ۱۹۰۵م، مترجم
شناسه افزوده	: Clarke, Henry Wilberforce
رده بندی کنگره	: پ ۱۳۹۲ الف ۲۸ / PIR ۵۴۶
رده بندی لیپس	: ۸۷۱ / ۱۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۶۴۴۰۷۵

مرکز پخش: شیراز - خیابان رودکی - پخش کتاب ارمغان هنر

۰۶ ۰۳ ۳۳ ۸۰ - ۳۲ ۳۴ ۹۲ ۲۹ - ۳۲ ۳۴ ۹۲ - ۹۴ - ۳۲ ۳۳ ۷۱ - ۵۷۱



دیوان حافظ

The divan of HAFIZ

ترجمه: هنری ویلیام فورس کلارک	Translation: Henry Wilberforce Clarke
طرح جلد و صفحه‌آرایی: کنون تبلیغات خط سوم	Layout: Marzieh Afifi (Third Line Corp)
نشر: هنر بیستم	Publisher: Honar e Bistom
لیتوگرافی: شیراز اسکندر ۳۶۲۸۷۷۸۱	Lithography: Shiraz Scanner
چاپ و صحافی: مسطفوی ۳۳۳۰۱۹۶۸	Printing: Mostafavi Printing
شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه	Circulation: 2000
چاپ اول: ۱۳۹۳	Printed: 2014
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۷۰۰-۱-۳	ISBN: 978-600-94700-1-3

سخن ناشر

خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی، یگانه مردی که نام نیکش بر تارک ادبیات ایران و جهان می‌درخشد، در سال ۷۲۶ هجری در شهر شعر و ادب شیراز پا به عرصه‌ی وجود گذاشت و در سال ۷۹۳ هجری زندگی سراسر شور و شعر و سخندانی و رندی را بدرود گفت.

نبوغ شکفت انگیز این نادره‌ی زمان چنان است که ادب شناسان هنوز هم در شناخت سر این همه عظمت در اشعار او درمانده‌اند! راستی چه چیز حافظ را از دیگر غزلسرایان بزرگ تاریخ ادب ما متمایز می‌سازد؟ به طور قطع او از بزرگانی چون کمال‌الدین اسماعیل اصفهانی (خلاق السعانی)، سعدی شیرازی، خواجه، اوحدی مراغه‌ای، سلمان ساوجی و ... تاثیر زیادی پذیرفته است اما غزل حافظ رنگ و بوی خاص خود را دارد و در جایگاهی ممتاز از تمامی غزلسرایان قرار دارد، جایگاهی بس رفیع و غیر قابل مقایسه. بی شک راز این برتری را در اشعار آن فرزانه‌ی بی همتای ادب نباید و نمی‌توان در وجهی خاص خلاصه کرد. اضدادی که حافظ جامع آن‌ها بود سر علو مقام و رفعت نام او باید دانست. منزلت علمی، اندیشه‌مندی، فرهنگ والا، حکمت، چیره دستی در سخنوری، عرفان، اخلاق، دم غنیمت شماری، موسیقی کلمات، ظرفیت تأویل پذیری کلام، طنز و شیرینی بیان، مضمون گرایی و در نهایت رندی حافظ مجموعه خصوصیات است که تمامی در وجود آن گوهر بی همتا خلاصه می‌شوند و از او چهره‌ای می‌سازد با ابعادی درک نشدنی و خارق العاده که به طور قطع این راز جاودانگی و ماندگاری‌اش بوده و خواهد بود.